

Casadita

Se la lleva ya de España,
Que era lo que más quería,
Su marido un marinero genovés.
¡Adiós murallas natales,
Corona de Andalucía!
Ya lejos: ¡Ay cómo tiemblan
Los campanarios de Cádiz;
Los que tanto me querían!

Siempre que sueño las playas

Siempre que sueño las playas,
Las sueño solas, mi vida.
Acaso algún marinero...
Quizás alguna velita
De algún remoto velero...
Siempre que sueño las playas,
Las sueño solas, mi vida.

Henri Duparc

Chanson Triste
Jean Lahor

Dans ton coeur dort un clair de lune,
Un doux clair de lune d'été,
Et pour fuir la vie importune,
Je me noierai dans ta clarté.

J'oublierai les douleurs passées,
Mon amour, quand tu berceras
Mon triste coeur et mes pensées
Dans le calme aimant de tes bras.

Tu prendras ma tête malade,
Oh! quelquefois, sur tes genoux,
Et lui diras une ballade
Qui semblera parler de nous;

Et dans tes yeux pleins de tristesse,
Dans tes yeux alors je boirai
Tant de baisers et de tendresse[s]
Que peut-être je guérirai.

Verano

1-Del cinema al aire libre
Vengo, madre, de mirar
Una mar mentida y cierta,
Que no es la mar y es la mar.
2-Del cinema al aire libre,
Hijo, nunca has de volver,
Que la mar en el cinema
No es la mar y la mar es.

Gimiendo por ver el mar

Gimiendo por ver el mar
Un marinerito en tierra
Iza al aire este lamento:
¡Ay mi blusa marinera;
Siempre me la inflaba el viento
Al divisar la escollera!
¡Ay mi blusa marinera!

Canción triste

En tu corazón duerme un claro de luna,
Un dulce claro de luna de verano
Y para escapar de la vida importuna
Me ahogaré en tu claridad.

Olvidaré los dolores pasados,
Amor mío, cuando acunes
Mi triste corazón y mis pensamientos
En la amante calma de tus brazos.

Algunas veces tomarás
Mi cabeza enferma en tu regazo
Y me recitaras una balada
Que parecerá hablar de nosotros.

Y de tus ojos llenos de tristeza,
De tus ojos, entonces, beberé
Tantos besos y tantas ternuras,
Que, quizás, yo sanaré...

L'invitation au Voyage Charles Baudelaire

Mon enfant, ma soeur,
Songe à la douceur
D'aller là-bas vivre ensemble,
Aimer à loisir,
Aimer et mourir
Au pays qui te ressemble.

Les soleils mouillés
De ces ciels brouillés
Pour mon esprit ont les charmes
Si mystérieux
De tes traîtres yeux,
Brillant à travers leurs larmes.

Là, tout n'est qu'ordre et beauté,
Luxe, calme et volupté.

Vois sur ces canaux
Dormir ces vaisseaux
Dont l'humeur est vagabonde;
C'est pour assouvir
Ton moindre désir
Qu'ils viennent du bout du monde.

Les soleils couchants
Revêtent les champs,
Les canaux, la ville entière,
D'hyacinthe et d'or;
Le monde s'endort
Dans une chaude lumière!

Là, tout n'est qu'ordre et beauté,
Luxe, calme et volupté.

La vie antérieure Charles Baudelaire

J'ai longtemps habité sous de vastes portiques
Que les soleils marins teignaient de mille feux,
Et que leurs grands piliers, droits et majestueux,
Rendaient pareils, le soir, aux grottes basaltiques.

Invitación al viaje

Mi niña, hermana mía,
¡sueña con la dulzura
de ir lejos, a vivir juntos!
Amar sin prisa,
¡amar y morir
en un país semejante a ti!

Los suelos humedecidos
por los turbios cielos
tienen para mí el encanto
tan misterioso
de tus ojos traicioneros
cuando brillan a través de sus lágrimas.

Allá todo es armonía y belleza,
Lujo, calma y deleite.

Contempla esos barcos
de carácter vagabundo
que duermen sobre esos canales;
es para complacer
tu más pequeño deseo
que vienen desde el fin del mundo.

Los soles del atardecer
revisten los campos,
los canales y toda la ciudad,
de jacinto y de oro.
¡El mundo se queda dormido
bañado de una cálida luz!

Allá todo es armonía y belleza,
lujo, calma y deleite.

La vida anterior

Viví mucho tiempo bajo inmensos pórticos,
que los soles marinos teñían con mil rayos
y que sus grandes columnas, rectas y majestuosas
parecían, a la tarde, grutas de basalto.